



CHAPITRE 61

Loi modifiant la charte de la cité de
Lachine

[Sanctionnée le 28 mars 1946]

Préam-
bule.

ATTENDU que la cité de Lachine a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de ladite cité et qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 9 Édouard VII, chapitre 86, et les lois qui la modifient soient, de nouveau, modifiées; et

Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1909, c. 86,
a. 11,
rempl.

1. L'article 11 de la loi 9 Édouard VII, chapitre 86, remplacé par les lois 3 George V, chapitre 57, article 11, 4 George V, chapitre 79, article 1, 21 George V, chapitre 126, article 2 et 25-26 George V, chapitre 120, article 3, est, de nouveau, remplacé par le suivant:

Composi-
tion du
conseil.

"11. Le conseil de la cité se compose d'un maire et de six échevins dont les sièges sont désignés respectivement sous les Nos 1, 2, 3, 4, 5 et 6.

Mise en
nomina-
tion et
élection.

Les échevins pour les sièges Nos 1, 2 et 3 sont mis en nomination et élus par les seuls électeurs propriétaires; le maire et les échevins pour les sièges Nos 4, 5 et 6 sont mis en nomination et élus par tous les électeurs municipaux.

Indemni-
tés.

Le maire recevra, comme indemnité, une somme annuelle de quinze cents dollars et chacun des échevins une somme de

CHAPTER 61

An Act to amend the charter of the city
of Lachine

[Assented to, the 28th of March, 1946]

WHEREAS the city of Lachine has, by its petition, represented, that it is in the interest of the said city and necessary for the proper administration of its affairs that its charter, the act 9 Edward VII, chapter 86, and the acts amending it, be again amended; and

Preamble.

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 11 of the act 9 Edward VII, chapter 86, as replaced by the acts 3 George V, chapter 57, section 11, 4 George V, chapter 79, section 1, 21 George V, chapter 126, section 2, and 25-26 George V, chapter 120, section 3, is again replaced by the following:

"11. The city council shall consist of the mayor and six aldermen whose seats shall be respectively designated under the Nos. 1, 2, 3, 4, 5 and 6.

Members
of coun-
cil.

The aldermen for seats numbers 1, 2 and 3 must be nominated and elected by the electors-proprietors alone; the mayor and the aldermen for seats numbers 4, 5 and 6 shall be nominated and elected by all the municipal electors.

Nomina-
tion and
election.

The mayor shall receive, as indemnity, an annual sum of fifteen hundred dollars and each of the aldermen a sum of six

Indemni-
ty.

six cents dollars, dont cinq cents dollars quant au maire et cent dollars quant aux échevins, à titre de dépenses inhérentes à leur charge respective, en sus des frais de voyage ou de représentation, à même les fonds généraux de la cité."

hundred dollars, whereof five hundred dollars for the mayor and one hundred dollars for the aldermen, to cover expenses inherent to their respective office, in addition to travelling and representation costs, out of the general funds of the city."

1909, c. 86,
a. 23,
remp.

2. L'article 23 de la loi 9 Édouard VII, chapitre 86, remplacé par l'article 5 de la loi 25-26 George V, chapitre 120, par l'article 1 de la loi 1 George VI, chapitre 108 et par l'article 1 de la loi 6 George VI, chapitre 80, est, de nouveau, remplacé par le suivant:

2. Section 23 of the act 9 Edward VII, chapter 86, as replaced by the acts 25-26 George V, chapter 120, section 5, 1 George VI, chapter 108, section 1, and 6 George VI, chapter 80, section 1, is again replaced by the following:

1909, c. 86,
s. 23, re-
placed.

S.R.,
c. 233,
a. 173,
remp.
pour la
cité.

"23. L'article 173 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1941, chapitre 233) est remplacé, pour la cité, par le suivant:

"23. Section 173 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233) is replaced, for the city, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 173, re-
placed for
city.

Élections.

"173. L'élection générale du maire et des échevins de la cité aura lieu tous les deux ans, le premier lundi d'avril et si ce jour est férié, le premier jour juridique suivant à partir de l'année 1949.

"173. The general election for mayor and aldermen of the city shall be held every two years, on the first Monday of April, and, if such day be a holiday, then on the first following juridical day as from the year 1949.

Election.

Disposi-
tion tem-
poraire.

Entre-temps, l'élection du maire et des échevins représentant les sièges Nos 4, 5 et 6 aura lieu le premier lundi d'avril 1946 et si ce jour est férié, le premier jour juridique suivant et l'élection des échevins représentant les sièges Nos 1, 2 et 3 aura lieu le premier lundi d'avril 1947 et si ce jour est férié, le premier jour juridique suivant et ils resteront tous en fonctions jusqu'à l'ouverture de la première séance générale ou spéciale du conseil tenue après les élections générales du mois d'avril 1949."

In the interim, the election for mayor and aldermen representing seats numbers 4, 5 and 6 shall be held on the first Monday of April, 1946, and, if such day be a holiday, then on the first following juridical day and the election for aldermen representing seats Nos. 1, 2 and 3 shall be held on the first Monday of April, 1947, and, if such day be a holiday, then on the first following juridical day and all of them shall remain in office until the opening of the first general or special sitting of the council held after the general elections of the month of April, 1949."

Tempora-
ry provi-
sion.

1937,
c. 108,
a. 14,
remp.

3. L'article 14 de la loi 1 George VI, chapitre 108 (charte de la cité de Lachine) remplacé par l'article 6 de la loi 9 George VI, chapitre 78 est, de nouveau, remplacé par le suivant:

3. Section 14 of the act 1 George VI, chapter 108 (charter of the city of Lachine) as replaced by section 6 of the act 9 George VI, chapter 78, is again replaced by the following:

1937,
c. 108,
s. 14, re-
placed.

Taxe sco-
laire exigi-
ble en un
verse-
ment.

"14. Nonobstant toute loi à ce contraire, la taxe scolaire imposée sur les immeubles appartenant aux contribuables protestants et sur tous les immeubles inscrits sur la liste neutre, compris dans le territoire de la cité de Lachine, sera due et exigible en un seul versement le premier janvier de chaque année pour l'année

"14. Notwithstanding any law to the contrary, the school tax imposed on immoveables belonging to Protestant ratepayers and on all immoveables entered on the neutral panel, within the territory of the city of Lachine, shall be due and exigible in a single payment on the first day of January of each year for the school

School
taxes exi-
gible in a
single pay-
ment.

scolaire commençant le premier juillet précédent et sera payée et attribuée suivant la loi.

Rôle servant à l'imposition.

Le rôle d'évaluation en vigueur le premier juillet de chaque année devra servir à l'imposition de la taxe scolaire sur les immeubles appartenant aux contribuables catholiques et protestants et sur tous les immeubles inscrits sur la liste neutre indépendamment de la date de l'imposition desdites taxes.

Rôle spécial de perception.

La cité est autorisée à faire un rôle spécial de perception desdites taxes scolaires imposées sur les immeubles appartenant aux contribuables protestants et sur tous les immeubles inscrits sur la liste neutre pour la période courant du premier janvier 1947 au 30 juin 1947, aux taux établis par la loi relativement auxdites taxes scolaires pour l'année finissant le 30 juin 1947 et à fixer par règlement la date d'exigibilité desdites taxes."

year beginning on the first day of July preceding, and shall be paid and attributed according to law.

The valuation roll in force on the first day of July of each year shall be used to impose the school tax on immoveables belonging to Catholic and Protestant ratepayers and on all immoveables entered on the neutral panel irrespective of the date of the imposition of said taxes.

Valuation roll to be used.

The city is authorized to make a special collection roll of the said school taxes imposed on immoveables belonging to Protestant ratepayers and on all immoveables entered on the neutral panel for the period running from the 1st of January, 1947, to the 30th of June, 1947, at the rate established by law respecting the said school taxes for the year ending on the 30th of June, 1947, and to fix by by-law the due date of such taxes."

Special collection roll.

1945, c. 78, a. 8, remp.

4. L'article 8 de la loi 9 George VI, chapitre 78 (charte de la cité de Lachine) est remplacé par le suivant:

Travaux d'égout, etc. sur requête.

"8. Sur requête signée par le ou les propriétaires représentant au moins les deux tiers du front des terrains longeant une rue ou une ruelle ou une partie de rue ou de ruelle, approuvée par la Commission métropolitaine de Montréal et par le ministre des affaires municipales, la cité est autorisée à faire, sur sa propriété, tous les travaux permanents tels que trottoirs, égouts, pavages, aqueduc et leurs raccordements et autres travaux dits permanents et à emprunter, au besoin, les sommes d'argent nécessaires à ces fins.

Lots angulaires.

Pour le calcul des deux tiers des propriétés longeant une rue ou une ruelle, comme susdit, la partie exemptée des lots angulaires n'a pas d'effet à l'encontre de cette requête.

Cotisation spéciale.

Le coût de ces travaux et l'intérêt sur l'emprunt fait pour leur paiement ainsi que le coût et les déboursés encourus en ce cas, pour la préparation des règlements et la négociation des emprunts, sont défrayés au moyen d'une cotisation spéciale, sur les propriétaires intéressés, en proportion de l'étendue de front de leurs propriétés, conformément aux règlements de la cité et aux termes de l'article 583 de la

4. Section 8 of the act 9 George VI, 1945, c. 78, chapter 78 (charter of the city of Lachine) is replaced by the following:

"8. Upon petition signed by the proprietor or proprietors representing at least two-thirds of the frontage of the land bordering on a street or lane, or part of a street or lane, and approved by the Montreal Metropolitan Commission and by the Minister of Municipal Affairs, the city is authorized to do, on its property, all permanent works, such as paving, sidewalks, sewers, aqueducts, and their connections and other so-called permanent works, and to borrow, as may be necessary, the amounts for such purposes.

In calculating the two-thirds of the property bordering a street or lane as above, the exempted part of corner lots shall not operate against such petition.

1945, c. 78, a. 8, replaced.

Permanent works, sewers, paving, etc., upon petition.

Corner lots.

The cost of these works and the interest on the loan contracted for the payment thereon, as well as the costs and disbursements incurred in such case, in the preparation of the by-laws and the negotiation of the loans, shall be paid by a special assessment on the interested proprietors, in proportion to the frontage of their properties, in conformity with the by-laws of the city and under the terms of section

Special assessment.

Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1941, chapitre 233) et à cette fin, la cité est autorisée à emprunter tout l'argent nécessaire pour payer ces travaux.

583 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233); and for this purpose, the city is authorized to borrow all the necessary money to pay for these works.

Termes
des em-
prunts.

Les termes de chacun de ces emprunts ne doivent pas excéder celui d'une cotisation spéciale prélevée pour les travaux qui font l'objet de cet emprunt, et l'intérêt ne doit pas excéder cinq pour cent par année.

The terms of each of such loans shall not exceed that of a special assessment made for the works for which such loan is made; and the interest shall not exceed five per cent per annum.

Terms of
loans.

Emprunts
ordonnés
par règle-
ment.

Ces emprunts doivent être ordonnés par règlement du conseil de la cité, mais sans être soumis à l'approbation des contribuables, comme l'exigent les articles 581 et suivants de ladite Loi des cités et villes, mais ils doivent être approuvés par la Commission métropolitaine de Montréal et par le lieutenant-gouverneur en conseil.

These loans shall be ordered by by-laws of the city council but without being submitted to the ratepayers for approval, as required by section 581 and following of the said Cities and Towns Act, but they must be approved by the Montreal Metropolitan Commission and by the Lieutenant-Governor in Council.

Loans
ordered by
by-law.

Émission
d'obliga-
tions.

Ils doivent être faits au moyen d'une émission d'obligations (debentures) ou d'actions enregistrées, émises conformément aux dispositions de la charte de la cité, ou à défaut de dispositions à ce sujet dans la charte, conformément aux dispositions de la Loi des cités et villes.

They shall be made by means of an issue of debentures or registered stock issued in accordance with the provisions of the city charter, or, in default of provisions on the subject in the charter, in accordance with the provisions of the Cities and Towns Act.

Issue of
deben-
tures.

Contenu
du règle-
ment
d'em-
prunt.

Tout règlement ordonnant un semblable emprunt doit, dans chaque cas, spécifier clairement l'objet de cet emprunt, et aucun règlement de cette nature n'est adopté par le conseil de la cité, sans qu'il n'ait obtenu de l'ingénieur de la cité une déclaration écrite, sous serment d'office, attestant le coût total des travaux nécessitant tel emprunt, et que les travaux ont été complètement exécutés.

Any by-law ordering such loan shall, in each case, clearly specify the object of such loan, and no by-law of this nature shall be adopted by the city council without having obtained from the city engineer a written declaration on his oath of office, attesting to the total cost of the works for which such loan is required, and that the works have been entirely executed.

Contents
of loan
by-law.

Fonds d'amortissement.

La cotisation spéciale, prélevée sur les propriétaires intéressés pour les travaux permanents faits en vertu du présent article, constitue un fonds d'amortissement qui doit être exclusivement appliqué au paiement de l'intérêt sur les obligations ou les actions enregistrées, émises pour le paiement de ces travaux et au rachat de ces obligations et de ces actions enregistrées, à leur échéance, et ces intérêts et fonds d'amortissement resteront néanmoins une charge sur le fonds général de la cité.

The special assessment, collected from the interested proprietors for the permanent works made under this section, shall constitute a sinking-fund to be applied exclusively to paying the interest on the debentures or registered stock issued for the payment of these works, and to redeem such debentures and registered stock at maturity, which said interest and sinking-fund shall nevertheless remain a charge against the general funds of the city.

Sinking-
fund.

Em-
prunts.

La cité est autorisée à emprunter d'une banque ou de la Commission métropolitaine de Montréal, les deniers nécessaires à l'exécution de ces travaux. Cet emprunt doit être remboursé à la banque ou à la commission, avec le produit de la

The city is authorized to borrow from the bank or from the Montreal Metropolitan Commission the necessary money for the execution of these works. Such loan shall be reimbursed to the bank or to the commission with the proceeds of

Borrow-
ing.

vente desdites obligations ou actions enregistrées.

Délai.

Ces emprunts et la négociation de ces bons ou obligations doivent être faits dans l'année suivant le parachèvement de ces travaux."

1909, c. 86,
a. 36,
remp.

5. L'article 36 de la loi 9 Édouard VII, chapitre 86 (charte de la cité de Lachine) est remplacé par le suivant:

S.R.,
c. 233,
a. 429,
am. pour
la cité.

"36. La paragraphe 19° de l'article 429 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1941, chapitre 233) est remplacé, pour la cité, par le suivant:

Entretien
des rues,
etc.

"19° Pour décréter que la cité entretiendra, à ses frais, tous ou quelques-uns de ses trottoirs, rues ou places publiques; pour décréter que la cité enlèvera la neige ou la glace, en tout ou en partie, de tous ou de quelques-uns de ses trottoirs, rues et places publiques. Ces travaux seront payés à même les fonds généraux de la cité."

1927, c. 83,
a. 11,
remp.

6. L'article 11 de la loi 17 George V, chapitre 83, remplacé par l'article 8 de la loi 21 George V, chapitre 126, est de nouveau remplacé par le suivant:

Adjudica-
tion
validée.

"11. L'adjudication à la cité de Lachine, faite le premier juin 1926, des propriétés de la Compagnie métropolitaine d'habitation limitée, en liquidation, sur lesquelles elle a enchéri pour protéger ses droits de créancière, garantis par hypothèques pour un montant de quatre-vingt-seize mille quatre-vingt-sept dollars et quatre-vingt-huit cents en principal et de neuf mille sept cent soixante-cinq dollars et cinquante-sept cents en arrérages d'intérêts, soit en tout un montant de cent cinq mille huit cent cinquante-trois dollars et quarante-cinq cents, est déclarée valide, nonobstant que la cité n'eût pas le droit, en vertu de sa charte, de se porter adjudicataire.

Vente à
l'enchère.

La cité de Lachine a et a toujours eu le droit de disposer desdits immeubles par vente à l'enchère, conformément aux dispositions de sa charte."

Fermeture
autorisée.

7. Nonobstant l'acte de donation passé devant Me Léon Forest, notaire, le 21ième jour du mois de juin 1900, entre Albéric Frédéric Dawes et la corporation

the sale of the said debentures or registered stock.

These loans and the negotiation of these bonds or debentures shall be made within the year following the completion of the works."

5. Section 36 of the act 9 Edward VII, chapter 86 (charter of the city of Lachine) is replaced by the following:

"36. Paragraph 19 of section 429 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233) is replaced, for the city, by the following:

"19. To declare that the city shall maintain, at its cost, all or any of its sidewalks, streets or public places; to declare that the city shall remove snow or ice, wholly or partly, from all or any of its sidewalks, streets and public places. Such work shall be paid out of the general funds of the city."

6. Section 11 of the act 17 George V, chapter 83, as replaced by section 8 of the act 21 George V, chapter 126, is again replaced by the following:

"11. The adjudication made, on the 1st of June, 1926, to the city of Lachine, of the properties of the Metropolitan Housing Company, Limited, in liquidation, upon which it bid to protect its interests as mortgage creditor for the amount of ninety-six thousand eighty-seven dollars and eighty-eight cents in capital and nine thousand seven hundred and sixty-five dollars and fifty-seven cents for arrears of interest, that is, a total of one hundred and five thousand eight hundred and fifty-three dollars and forty-five cents, is declared valid notwithstanding that the city did not have this right according to its charter.

The city of Lachine has and has always had the right to dispose of the said immovables by auction sale, in accordance with the provisions of its charter."

7. Notwithstanding the deed of donation passed before Léon Forest, notary, on the 21st day of the month of June 1900, between Albéric Frédéric Dawes and the

de la ville de Lachine, enregistré au bureau d'enregistrement des comtés d'Hochelaga et Jacques-Cartier, sous le No 85422, le conseil de la cité peut faire un règlement pour fermer cette partie de la 33ième Avenue, portant le numéro de cadastre 140 de la subdivision officielle originaire numéro 184 de la ville de Lachine, entre la rue Craig et le prolongement vers l'est à travers ladite rue de la ligne de division des lots 129 et 130 de la subdivision dudit lot 184 aux termes de l'article 429 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1941, chapitre 233), pourvu que ladite rue ou partie de ladite rue ainsi fermée soit vendue ou cédée à l'Hôpital General de Lachine pour fins d'agrandissement dudit hôpital et soit utilisée par cette dernière à cette fin; la cité de Lachine devra indemniser les tiers pour tout dommage résultant de la fermeture de ladite rue.

corporation of the town of Lachine, registered in the registry office of the counties of Hochelaga and Jacques-Cartier, under number 85422, the council of the city may pass a by-law to close that part of the 33rd avenue, bearing the cadastral number 140 of the original official subdivision number 184 of the town of Lachine, between Craig Street and the extension towards the east across the said street of the dividing line between lots 129 and 130 of the subdivision of the said lot 184 according to the terms of section 429 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes 1941, chapter 233), provided that the said street or part of the said street thus closed be sold or ceded to the General Hospital of Lachine for the purpose of enlarging the said hospital and be used by the latter for such purpose; the city of Lachine shall indemnify third parties for any damage resulting from the closing of the said street.

Vente de
certaine
lisière de
terrain,
autorisée.

8. Nonobstant l'acte de vente et de cession passé le premier août 1918 devant Me R. B. Hutcheson, notaire, entre Lachine Realities Limited et la cité de Lachine, enregistré au bureau d'enregistrement des comtés d'Hochelaga et Jacques-Cartier, sous le No 364394 et l'acte de cession passé le 16 avril 1932 devant Me J.-A. Meunier, notaire, enregistré au bureau d'enregistrement de la division de Montréal sous le No 307653, la cité est autorisée à vendre la lisière de terrain faisant partie des lots numéros 26, 27, 28 et 29 de la subdivision du lot numéro 915 des plan et livre de renvoi de la paroisse de Lachine à elle cédée pour l'élargissement de la rue alors connue sous le nom de "Upper Lachine Road" et maintenant "Rue Saint-Jacques" et cette partie du lot numéro 33 de la subdivision du lot numéro 915 appartenant encore à la cité et à elle cédée pour l'ouverture d'une ruelle, libres et claires de toute servitude et charges imposées par lesdits actes.

8. Notwithstanding the deed of sale and transfer passed on the first of August, 1918, before R. B. Hutcheson, notary, between Lachine Realities Limited and the city of Lachine, registered in the registry office of the counties of Hochelaga and Jacques Cartier under No. 364394 and the deed of transfer passed on the 16th of April, 1932 before J. A. Meunier, notary, registered in the registry office of the division of Montreal under No. 307653, the city is authorized to sell a strip of land forming part of lots numbers 26, 27, 28 and 29 of the subdivision of lot number 915 of the plan and book of reference of the parish of Lachine which strip of land was ceded to the city for the widening of the street then known under the name of "Upper Lachine Road" and now called "St. Jacques street" and this portion of lot number 33 of the subdivision of lot number 915 still belonging to the city and ceded for the opening of a lane, free and clear from all servitudes and encumbrances imposed by the said deeds.

Northern
Electric
Co.
Ltd.

9. Chaque année budgétaire de taxation municipale pendant la période commençant le 1er janvier 1948 et finissant le 31 décembre 1957, toute propriété imposable de la Northern Electric Company

9. Every fiscal year of municipal taxation during the period beginning on the 1st of January, 1948, and closing on the 31st day of December, 1957, all taxable property of the Northern Electric Com-

Northern
Electric
Co. Ltd.

Limited, de ses successeurs ou ayants droit, selon que telle propriété imposable pourra exister de temps en temps, en chacune de ces années budgétaires respectives, dans les limites de la cité de Lachine sera évaluée, pour fins de taxation, nonobstant l'article 2 de la Loi interdisant l'octroi de certaines subventions municipales, chapitre 220 des Statuts refondus de Québec, 1941, ou toute autre loi au contraire, comme suit:

a) pour ce qui est des terrains, constructions et autres propriétés, maintenant ou à l'avenir imposables, s'il en est, constituant la première usine érigée ou en opération de la Northern Electric Company Limited et pour ce qui est de chacun et de tous les outillages, machineries et accessoires, maintenant ou à l'avenir en possession de la Northern Electric Company Limited, et se trouvant dans ladite première usine, à un montant ne dépassant pas un million de dollars, pour les fins de toute taxation municipale seulement;

b) toutefois, la valeur réelle devra apparaître au rôle d'évaluation;

c) cette commutation est subordonnée au fonctionnement régulier et normal de l'industrie et au paiement de gages et salaires raisonnables.

pany Limited, of its successors or assigns, in so far as this taxable property may exist from time to time during each of such respective fiscal years, within the city of Lachine, shall be valued, for taxation purposes, notwithstanding section 2 of the Municipal Aid Prohibition Act, chapter 220, Revised Statutes of Quebec, 1941, or any other act to the contrary, as follows:

a. as regards lands, buildings and other property, taxable now or in the future, if there be any, constituting the first factory erected or in operation of the Northern Electric Company Limited and as for any and all equipment, machinery and accessories, presently or in the future in possession of the Northern Electric Company Limited and being in the said first factory, to an amount not exceeding one million dollars for any municipal taxation purposes only;

b. nevertheless, the real value shall appear on the valuation roll;

c. such commutation shall be subject to the regular and normal operating of the industry and to the payment of reasonable wages and salaries.

Fonds
pour mu-
sée histo-
rique.

10. Pour commémorer dignement le centenaire de la cité de Lachine qui aura lieu en 1948, le conseil est autorisé à créer, par règlement, un fonds de réserve au montant de vingt-cinq mille dollars, qui sera employé à l'établissement d'un musée historique.

Composi-
tion de ce
fonds.

La somme de vingt-cinq mille dollars, capital dudit fonds de réserve, se composera d'une somme de dix mille dollars provenant du surplus de l'année 1945 et d'une somme de cinq mille dollars à être prise à même les revenus de l'année 1946, formant une somme totale de quinze mille dollars déjà appropriée à cette fin dans les prévisions budgétaires de l'année 1946 et d'une somme de cinq mille dollars que le conseil pourra approprier annuellement dans les prévisions budgétaires des années 1947 et 1948.

Utilisa-
tion.

Le conseil ne pourra utiliser ledit fonds de réserve pour autre fin que celle ci-dessus mentionnée à moins qu'il ne le décrète

10. In order to commemorate worthily the centenary of the city of Lachine which shall take place in 1948, the council is authorized to create, by by-law, a reserve fund to the amount of twenty-five thousand dollars which shall be used to establish a historical museum.

Fund for
historical
museum.

The sum of twenty-five thousand dollars, principal of said reserve fund, shall consist of a sum of ten thousand dollars from the surplus of the year 1945 and of a sum of five thousand dollars to be taken out of the revenue of the year 1946, amounting to a total of fifteen thousand dollars already appropriated for such purpose in the budgetary estimates for the year 1946 and of a sum of five thousand dollars which the council may appropriate annually in the budgetary estimates for the years 1947 and 1948.

Constitu-
tion of
fund.

The council may not utilize the said reserve fund for any object other than that above mentioned, unless it so decrees,

Utiliza-
tion.

par règlement approuvé par le lieutenant-gouverneur en conseil.

by by-law approved by the Lieutenant-Governor-in-Council.

Fermeture
autorisée.

11. Nonobstant l'acte de cession passé devant Me Henri Schetagne, notaire, le 28ième jour de juillet 1914, entre la "La Compagnie du Parc Central, Lachine Limitée", et la cité de Lachine, enregistré au bureau d'enregistrement des comtés d'Hochelaga et Jacques-Cartier, sous le No 294731, le conseil de la cité peut faire un règlement pour fermer cette partie de la 8ième avenue étant la subdivision 269 du lot originaire 752 des plan et livre de renvoi officiel de la ville de Lachine, entre la rue Provost et le prolongement vers l'est à travers ladite rue de la ligne de division des lots 236 et 237 de la subdivision du dit lot 752 et la ruelle étant la subdivision 194 du dit lot 752 et cette partie de la ruelle étant la subdivision 227 du même lot à partir de la ruelle ci-dessus mentionnée et le prolongement vers l'est à travers ladite ruelle de la ligne de division des lots 203 et 204 du même lot aux termes de l'article 429 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus 1941, chapitre 233), pourvu que cette partie de ladite rue et ladite ruelle et partie de ladite ruelle ainsi fermées soient vendues ou cédées à la Fabrique de la paroisse du Saint-Sacrement pour fin de construction d'une église paroissiale et soient utilisées par cette dernière pour cette fin; la cité de Lachine devra indemniser les tiers pour tout dommage résultant de cette fermeture.

11. Notwithstanding the deed of assignment passed before Henri Schetagne, notary, on the 28th day of July, 1914, between "La Compagnie du Parc Central, Lachine Limitée", and the city of Lachine, registered in the registry office of the counties of Hochelaga and Jacques-Cartier, under number 294731, the council of the city may pass a by-law to close that part of 8th avenue being the subdivision 269 of the original lot 752 of the official plan and book of reference of the town of Lachine, between Provost Street and the extension towards the east across the said street of the dividing line between lots 236 and 237 of subdivision lot 752 and that part of the lane being subdivision 194 of the said lot 752 and that part of the lane being subdivision 227 of the same lot starting from the lane above mentioned and the extension towards the east across the said lane of the dividing line between lots 203 and 204 of the same lot according to the terms of section 429 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes 1941, chapter 233), provided that part of the said street and the said lane and part of the said lane thus closed be sold or ceded to the Fabrique of the parish of Saint-Sacrement for the purpose of building a parish church and be used by the latter for such purpose; the city of Lachine shall indemnify third parties for any damage resulting from such closing.

1933,
c. 125,
a. 1, am.

12. L'article 1 de la loi 23 George V, chapitre 125, remplacé par l'article 9 de la loi 25-26 George V, chapitre 120 et par l'article 5 de la loi 1 George VI, chapitre 108 et modifié par l'article 1 de la loi 3 George VI, chapitre 109 et remplacé par l'article 3 de la loi 9 George VI, chapitre 78 est, de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe *a* de l'article 1 par le suivant:

12. Section 1 of the act 23 George V, 1933, chapter 125, as replaced by the acts 25-26 George V, chapter 120, section 9, and 1 George VI, chapter 108, section 5, and amended by the act 3 George VI, chapter 109, section 1, and replaced by the act 9 George VI, chapter 78, section 3, is again amended by replacing paragraph *a* of section 1 thereof by the following:

Exception.

"*a*) Dans cette partie du territoire de la cité, bornée au sud et à l'ouest par les limites sud et ouest de la cité, au nord, par les lots 1037 et 810 des plan et livre de renvoi de la paroisse de Lachine, voie du chemin de fer Canadien National et,

"*a*. In that portion of the territory of the city bounded on the south and west by the southern and western boundaries of the city, on the north, by lots 1037 and 810 of the plan and book of reference of the parish of Lachine, the Canadian

à l'est, par la ligne de division des lots originaux Nos 184 et 197 du cadastre de la ville de Lachine à partir du lot 810 des plan et livre de renvoi de la paroisse de Lachine et par son prolongement en ligne droite jusqu'aux limites sud du territoire de la cité, excepté sur la 45^{ième} Avenue, sur la rue René-Huguet entre la 45^{ième} Avenue et la 48^{ième} Avenue, et sur la rue Notre-Dame entre la 32^{ième} Avenue et la 34^{ième} Avenue où l'exploitation et le maintien de certains commerces désignés comme commerces de première classe par les règlements de la cité seront permis."

Entrée en
vigueur.

13. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

National Railway line and, on the east, by the line of division of the original lots Nos. 184 and 197 of the cadastre of the town of Lachine, starting from lot 810 of the plan and book of reference of the parish of Lachine, and by its extension in a straight line to the southern boundaries of the territory of the city, except on 45th Avenue, on René-Huguet street between 45th Avenue and 48th Avenue, and on Notre Dame street, between 32nd Avenue and 34th Avenue, where the operation and maintenance of certain businesses, designated as first-class businesses by the by-laws of the city, shall be permitted."

13. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.